

Vaša banka, v žepnem formatu.



BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 5 (699) • Cedad, četrtek, 3. februarja 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO
durata 19 mesi, rendimento lordo 7,00%

Netto 6,12%
Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 6,30%)

MOJA BANKA

Bosanski vozel in žrtve v Mostarju

Vest o smrti treh tržaskih novinarjev v Mostarju je močno odjeknila v vsedr-
žavni javnosti in se posebej
v naši deželi, kjer je veliko
ljudi poznalo Marca Lucc-
hetto, Sašo Oto in Daria
D'Angela. Padli so, ker so
svetu hoteli pokazati, kolik-
šno je trpljenje mostarskih
otrok, ki so se zdravili v
bolnišnici.

Otrok, ki v tej tragediji
niso imeli niti toliko sreče,
da bi jih nežna materina
roka pobožala in jim ubla-
žila rane in tegobe. Otrok,
ki so v bolniških posteljah
zaman čakali na očeta, da
bi se stisnili ob njem in se
vsaj za trenutek počutili
varne in okrajžene. Mar-
co, Sašo in Dario so pri-
pravljali oddajo o Mosta-
rju, nekdanjem zgodov-
ninskem mestu, danes sre-
dišču trpljenja in neznan-
ske krutosti.

Padli so, ker so tudi kot
družinski očetje cutili dol-
žnost, da obvarujejo nedol-
žnega otroka sredi ceste v
trenutku, ko je nanje padla
granata.

V takšnih trenutkih je te-
zko povedati nekaj, kar ni
retoričnega. Se teže, če
moraš spregovoriti o kole-
gih in znancih, kot je bil
Sašo, s katerim sva skupaj
bila na časnikarskem semi-
narju v Urbinu in kasneje
skupaj polagala novinarski
izpiti v Rimu.

Ravno prejšnji teden
smo v Novem Matajurju
napisali razmišljanje ob
bosanski tragediji in se
spomnili na otroke, ki so
padli sredi zasneženega
Sarajeva samo zato, ker so
stekli na ulice in se veselili
snežink.

Ne verjamem, da bo
smrt treh tržaskih kolegov
prispevala k večji učinkovi-
tosti svetovne javnosti, da
bi vendarle drugačno obra-
vnava bosansko tragedi-
jo. Po tolikih mesecih neja-
snosti in oklevanja so tak-
šni dvomi povsem utemelje-
ni in na misel mi prihaja
razmišljanje novinarja Pa-
ola Rumiza, ki je zapisal:
"Resnica je enostavna, za
tiste, ki jo res zasledujejo:
v tej moriji obstaja ena sa-
ma žrtev in to so Bosanci.
In ravno to Evropa ne želi
vedeti. To pa so točno ve-
deli trije kolegi in to resni-
co pričali s pomočjo svojih
prispevkov. Zaradi tega so
tudi umrli. Zato naj nihče v
Palaci ne pretaka krokodi-
ljih solz."

Rudi Pavšič



Deželna vlada pozorna do vprašanj Slovencev

Predsednik deželne vlade
Renzo Travanut je v torek
popoldne sprejel zastopstvo
Slovencev iz goriske, vi-
demske in tržaške pokrajine.
Srečanja so se udeležili
Igor Dolenc, Boris Iskra
(DSL), Rudi Pavšič (PSI),
Martin Breclj (SSK), Sto-
jan Spetec (SKP), Klavdij
Palčič, Karlo Devetak
(SKGZ), Marija Ferletič,
Riccardo Ruttar (SSO) in
Pavel Petricič (Slovinci iz
videmske pokrajine).

Srečanje je potekalo v
delovnem vzdušju, saj so
zastopniki manjšine dežel-
nega predsednika poučili o
vrsti odprtih vprašanj, ki so
vezana na nase skupnost.
Pvedati velja, da je Trava-
nut pokazal veliko pripra-
vljenost, da bi deželna vla-
da konkretno prispevala k
reševanju nekaterih proble-
mov. S tem v zvezi je pre-
dlagal, da bi se zastopstvo
Slovencev periodično sre-
čevalo z vodstvom deželne
vlade in sproti preverjalo in
iskusalo rešiti najbolj pereče
probleme.

Glede finansiranja kul-
turnih ustanov je Travanut
podprl zahteve nase sku-
pnosti, da se ohrani isti nivo

podpore (8 milijard lir). S
tem v zvezi bo predsednik
dezelne vlade posredoval v
Rimu, da bi v okviru vlade
oziroma parlamenta spre-
menili zdajšnji predlog, ki
predvideva samo 6 milijard
lir finančne pomoči. Ob tem
je dodal, da bo z deželnimi
tehniki preveril, kakšno so
možnosti, da bi Dežela anti-
cipirala od Rima sklenjene

vsote, tako da bi se izognili
bančnim posojilom, ki kul-
turne ustanove bremenijo in
jim nizajo potrebna sred-
stva. S tem v zvezi je Tra-
vanut dejal, da je deželna
vlada pozorna na ta pro-
blem in da bo skušala ma-
ksimalno priskočiti na po-
moč naši skupnosti

(R.P.)

beri na 2. strani

Dc, travaglio verso il Partito Popolare

Parla il sindaco di Pulfero Romano Specogna

"È ancora tutto in ballo". Così Romano Specogna, sindaco di Pulfero, descrive il travaglio della Dc, ormai Partito Popolare, nelle Valli. La questione è dunque in fase di evoluzione, il passaggio è stato fatto ("le adesioni vengono però date a livello provinciale, localmente non si è fatto tanto" afferma Specogna) ma si è in attesa di qualche riscontro, il primo dei quali dovrebbe essere l'assemblea della Comunità montana che dovrà, fra una ventina di giorni, approvare il bilancio.

Il sindaco di Pulfero ricorda di aver suggerito al presidente Chiabudini di inviare una lettera ai consiglieri chiedendo a quale schieramento appartengano (per la cronaca, tempo fa, era stato il sindaco di S. Pietro Marini a dirci di essere l'artefice dell'idea, ndr).

segue a pagina 2

CONI kandididira Trbiž za zimske olimpijske igre

Predsednik italijanskega olimpijskega odbora CONI Mario Pescante je pismeno obvestil predsednika mednarodnega olimpijskega odbora CIO Juana Antonia Samarancha, da predlaga Trbiž, skupaj z obmejnimi mesti na Avstrijskem in v Sloveniji, za sedež zimskih olimpijskih iger leta 2002.

S tem je padla prva ovira za morebitno organizacijo ene največjih sportnih manifestacij na svetu. Seveda ni še receno, da bodo mesta ob tromeji res postala sedež olimpijade. Do konca novembra bodo morali prireditelji poslati mednarodnemu

olimpijskemu komiteju do-
kumentacijo, s katero kraje-
vne uprave in druge zainte-
resirane organizacije jamci-
jo, da so kos tako zahtevni
manifestaciji. Sele potem bo
padla dokončna odločitev.
CIO bo namreč preveril raz-
ne ponudbe in junija priho-
dnjega leta izbral kraj, kjer
se bodo odvijale zimske
olimpijske igre. Ne glede na
dokončno odločitev, kandi-
datura tromeje za takšno
manifestacijo presega zgolj
sportne okvire, saj želi biti
predvsem izraz volje do so-
delovanja in prijateljstva
med tremi državami. (R.P.)

beri na 2. strani

Parte l'Agriest, fiera nazionale con macchine e prodotti agricoli

Si inaugura oggi, alle 11, nel quartiere fieristico di Torreato di Martignacco, la 29. edizione di Agriest, Fiera nazionale delle macchine e dei prodotti per l'agricoltura.

Le 290 aziende ospitate, provenienti dal Triveneto, dalla Lombardia e dall'Emilia-Romagna ma anche da Slovenia, Austria e Polonia, rappresenteranno i settori della meccanica e chimica agraria, le attrezzature per l'enologia, i prodotti zootecnici, l'edilizia rurale, i mangimi, le sementi, la vivaistica e l'editoria specializzata.

Ogni giorno sarà dato spazio, attraverso dei convegni, alle esigenze del mondo agricolo istituzionale e imprenditoriale. Tra gli appuntamenti, da segnalare un incontro, in programma oggi alle 14, promosso dall'Associazione allevatori sulla "Ristrutturazione degli Enti zootecnici della Regione" con particolare riferimento alle "Strategie di sviluppo aziendale in regime di quote-latte". Altri argomenti trattati nei convegni saranno la politica agricola comunitaria ed il credito agrario. Agriest chiuderà i battenti lunedì 7 febbraio.

Presentata dal ministro Paladin

La legge in fotocopia

A Camere sciolte in seguito agli ultimi eventi politici, il governo ha presentato una "nuova" legge per la tutela degli sloveni. Il testo è stato presentato dal ministro per le regioni, Livio Paladin. Purtroppo, nel testo di legge, di nuovo c'è poco o niente, salvo alcune disposizioni intese a favorire l'elezione di sloveni nelle assemblee pubbliche, del resto recepite dalla nuova legge sulla formazione dei collegi elettorali.

Balza agli occhi, per quanto riguarda gli sloveni della provincia di Udine, la testuale copiatura degli articoli della famosa legge Maccanico di quattro anni fa. C'è solo una diversa numerazione che parte dall'articolo 24 invece che dal 21. Il che ha provocato un antipatico lapsus del... legislatore nel richiamo all'articolo 16 (disposizioni particolari per le scuole slovene di Gorizia e Trieste) invece che sulle attività culturali che, per la diversa numerazione, passano all'articolo 18. Più fotocopia di così!

L'articolo 24 ricopia dal vecchio testo anche l'elenco dei comuni in cui dovrebbe scattare, si fa per dire, la legge: fra quelli mancanti ci sono i comuni di Cividale, Tarcento e della Valcanale. Brutta partenza.

La struttura della legge conserva la vecchia distinzione fra le province di Gorizia e di Trieste da quella di Udine con norme del tutto diverse (salvo il citato articolo 18 sulle attività culturali) in due titoli separati. Non solo. Conserva anche la vec-

chia definizione, storica e generica, di popolazioni di origine slava per gli sloveni della provincia di Udine, salvo poi contraddirla ripetutamente nel testo, dove la relazione parla di popolazioni di origine slovena e di sloveni nella relazione tecnica. Al tempo della presentazione della legge Maccanico ho commentato in modo dettagliato sul nostro giornale le assurdità e le incongruenze dei vari articoli. Ne è stato fatto anche un opuscolo che i lettori possono richiedere al Novi Matajur, il che mi esime da un ulteriore commento e relativo spreco di spazio. Solo dei flash per commentare qualche aspetto del disegno di legge Paladin.

Lasciamo stare la scuola materna dove verrebbero inseriti, a richiesta e non come normalissima programmazione - che dovrebbe e potrebbe contenerli già nell'ambito degli attuali orientamenti - argomenti relativi alla cultura ed alle tradizioni locali. Casca l'asino quando alle elementari si prevede l'insegnamento facoltativo della lingua letteraria slovena ovvero dell'idioma locale, in attuazione di un programma di sperimentazione didattica. Si può intuire la caotica situazione che nascerebbe se le opzioni andassero in direzioni diverse nella stessa classe: chi al corso di dialetto, chi a quello sloveno, chi niente. Chi deciderà e come, vista la consistenza numerica delle classi?

Paolo Petricic
segue a pagina 2

- Dalla Slovenia stran 2
- Speter: praznik slovenske kulture stran 3
- Kako vodo pijemo? Coordinamento tra le associazioni a Cividale stran 4
- Hostne: spet tatje stran 5
- Scheda storica stran 6
- La Matajur senza rivali a Clenia stran 7

Alcune osservazioni sulla legge di tutela "Paladin"

Sloveni: è una legge in fotocopia

segue dalla prima

La sperimentazione, inoltre, segue rigidamente le circolari ministeriali e se i numeri non ci saranno, com'è del resto molto probabile, addio sperimentazione.

Scuole medie? Pietà, signor ministro. I corsi di lingua slovena dovranno passare attraverso le forche caudine delle effettive esigenze, dell'effettuata sperimentazione, dello sviluppo equilibrato degli studi e chi più ne ha più ne metta. Salti ad ostacoli insuperabili: togliamoli di mezzo.

Molto interessante ed istruttiva invece la relazione tecnica, in cui si appura che gli sloveni (sta scritto proprio così) nella provincia di Udine sono, secondo dati non ufficiali, in numero di 17.224. Nè uno più nè uno meno, in barba ai conti del D'Ale del Venturini. Rispetto alla precedente relazione sono 289 unità in più, ma ci accorgiamo che le percentuali di Maccanico, segretario di stato alla presidenza del consiglio, sono sbagliate. Per l'esattezza siamo 266 in meno. Vediamo anche che il ministro degli interni, Mancino, ci mette sul 33-40.000. Chi può saperlo meglio di lui, che dispone di questure, informatori e servizi segreti?

Molto da studiare, sem-

pre nella relazione tecnica allegata alla legge, sono i provvedimenti di natura economica.

Nella provincia di Udine gli interventi riguarderebbero essenzialmente l'introduzione dello sloveno, dialetto e lingua, nelle scuole. Si tratterebbe di un intervento della bellezza di lire 2.159.960.000. Annue, per essere chiari, e tutte per la nostra provincia. Tuttavia meno di quanto dava a suo tempo Maccanico: lire 2.464.000.000.

Se Maccanico sbagliava le percentuali, Paladin non eccelle nelle moltiplicazioni. Un grossolano errore di calcolo ci assegna 120 mi-

lioni in meno per i corsi di lingua slovena nelle scuole medie.

Ma, e il ma c'è sempre. Non lasciamoci cullare dalle illusioni. La relazione avverte, infatti, che le misure sono espresse in forma ipotetica, vale a dire che certe iniziative vengono realizzate solo ove se ne ravvisi la necessità rispetto alle "effettive accertate esigenze".

Chi sarà tenuto ad accertarle, le esigenze, non è detto. Probabilmente qualche funzionario ministeriale che, ben monetizzato, i conti, i suoi, li saprà fare bene.

Paolo Petricig

Travagli della Dc verso il Ppi

dalla prima pagina

Sarà con ogni probabilità proprio in occasione della prossima assemblea dell'ente montano, in programma tra una ventina di giorni, che si getteranno sul tavolo le carte.

Certo è che una delle carte sarà quella del Partito Popolare, al quale però "alcuni hanno aderito, altri no", fa sapere Specogna, lasciando così intravedere una fuoriuscita. A cosa pensare, al Patto per l'Italia di Segni? "Quello è un movimento, non credo che possa formare un gruppo consiliare", così lo liquida il sindaco di Pulfero, che lascia intendere come tutto sia ancora in sospeso, "in attesa di un chiarimento".

Coni kandidiral Trbiž



Naravovarstniki so nasprotovali zimskim olimpijskim igram zaradi bojarni dodatne cementifikacije v Kanalski dolini

s prve strani

Taksno razmisljanje je vodilo tudi deželno upravo, ki je pred nekaj dnevi potrdila umestnost takšne izbire in okvirno zagotovila vso potrebno sodelovanje.

Kandidatura Trbiža je bila prvič javno iznesena pred srtirimi leti, ko se je v okviru delovne skupnosti Alpe-Jadrana razmisljalo, kako tudi sportno dogajanje vključiti v sodelovanje ob tromeji. Zamisel o zimskih igrah v režiji treh držav je prodrila tudi v Slovenijo in v Avstrijo in v ta namen se je ustanovil pripravljalni odbor, ki je imel naloge preveriti, če je z organizacijskega vidika takšen načrt sploh uresničljiv.

Ugotovili so, da primerno obnovljene športne strukture, s katerimi razpolagajo zimsko-turistični centri ob tromeji, dajejo zadostno garancijo za uspeh. Sicer tudi brez težav ni slo. Predvsem naravovarstveniki so se protivili takšnemu načrtu, ker so se bali, da bi v dobnosti meri unicil naravne lepote Kanalske doline, ki je že doživela zadostno cementifikacijo. Strokovnjaki so izpostavljali nasprotne teze in ugotavljali, da bi tako odmevna manifestacija pomenila enkratno priloznost za turistični in gospodarski preporod Kanalske doline. (R.P.)

Deželna uprava

s prve strani

Okoli Paladinovega predloga je predsednik dežele povedal, da ni natančno poučen, sicer da zagovarja izhodišča, ki so jih vsi Slovenci podprli v skupnem besedilu zakonskega osnutka, ki so ga v senatu podpisali predstavniki vseh strank.

Specifično o vprašanjih Slovencev na Videmskem sta spregovorila Pavel Petricig in Riccardo Ruttar. Prvi je izpostavil troje problemov, ki so ta čas zelo aktualni in zahetvajo tudi takojšnje posege. Gre za probleme šole, informacijskih

sredstev in kulture. Glede solskega dvojezičnega centra je izrazil potrebo, da bi javno finansiranje, ob vrtcu, zadevalo tudi osnovno šolo.

Riccardo Ruttar pa je izpostavil velike težave, s katerimi se srečujejo Slovenci na Videmskem, ki z razliko od tistih na Trzaskem in Goriskem, ne razpolagajo niti z osnovnimi strukturami, potrebnimi za splošen razvoj. S tem v zvezi je izpostavil vprašanje stalnega demografskega padca in potrebo, da se v Nadiških dolinah pospeši gospodarska politika. (R.P.)

Peterle srečal Pedronetto

Slovenski zunanji minister Lojze Peterle in podpredsednik deželne vlade Giancarlo Pedronetto sta se srečala na Plešivem v okviru noveletnega srečanja Slovenske skupnosti. V svojem pozdravu je Pedronetto poudaril skrb nove deželne vlade do manjšin in dejal, da slovenscina mora postati eden od uradnih jezikov v deželi in da bo treba v novem volilnem zakonu upoštevati pravico do slovenskega predstavnstva. Minister Peterle je izpostavil nekatere vzpodbudne znake sodelovanja in si prizadeval, da bi naša skupnost vendarle prisla do pravične zascitne.

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

La tragedia di Mostar

Scrivere in questi giorni di Marco Luchetta, Sasa Ota e Dario D'Angelo è scontato, forse anche inopportuno. Eppure, nonostante si abbia la netta percezione che parlarne e scriverne non muterà minimamente il corso di quello che sembra fatalmente il destino ormai segnato dei Balcani, sento una necessità assoluta a cercare nel sacrificio di Marco, Sasa e Dario un senso. Perché in fondo tutto è cominciato proprio in queste nostre terre di confine.

La carneficina bosniaca è iniziata nel giugno di due anni e mezzo fa sul confine allora italo-jugoslavo, e sono stati quei primi spari alla Casa Rossa di Gorizia, la pazzia dell'ufficiale dell'Esercito jugoslavo a Rabuje e i soldati morti a Skofje, a due passi da Trieste, a dare il segnale. Poi, man mano che il fronte si allontanava e le immagini che scorrevano sui nostri teleschermi parlavano di massacri e sofferenze in terre sconosciute, anche quel senso di malessere che ti bloccava lo stomaco scompariva per lasciare posto all'indifferenza, all'assuefazione da "morte in diretta". Fino alla scorsa settimana, quando per il momento questo nostro cerchio si è chiuso proprio a Trieste.

Così è riemersa la drammatica consapevolezza che la guerra è a due passi da casa, anzi in casa. E che non vi può essere rimozione del dramma balcanico dalle coscienze.

La morte di Luchetta, Ota e D'Angelo ha fatto ripiombare Trieste, la regione e tutta la vicina Italia nella realtà di questa guerra alle porte di casa, ritenuta di altri e vissuta marginalmente attraverso il dramma quotidiano dei profughi che Trieste ed il Friuli-Venezia Giulia solo con rare eccezioni non hanno mai voluto tra loro. Si riparla della Bosnia, delle colpe, delle ragioni del conflitto, del ruolo dell'Europa, della colpevole assenza anche dell'Italia. La morte di tre persone in questo caso vale più di quella di centinaia di mi-

gliaia di sconosciuti. Anche a questo è servito quel sacrificio.

Non sono stato degli eroi, Marco certamente non aveva nulla del temerario inviato di guerra dei sceneggiati. Non era solo la guerra che seguiva, anzi la maggior parte delle volte ci incontravamo a molto prosaici e per nulla storici incontri politici, riunioni più o meno barbose, conferenze stampa a Trieste o in Regione ed ogni tanto anche in Slovenia, per seguire i rapporti tra Roma e Lubiana.

Sasa me lo vedo sempre davanti con la sua telecamera, ormai pezzo del suo stesso corpo, poi, quando lo incontravo all'interno della comunità slovena, talvolta addirittura non lo riconoscevo senza quel suo terzo occhio. E vi è ancora un aspetto simbolico che forse non rende del tutto inutile il loro sacrificio. Ambedue le anime di Trieste hanno pagato il loro prezzo di sangue, quella italiana e quella slovena.

Nella cattedrale di S. Giusto si è parlato sloveno e italiano e il vescovo Bellomi non ha dovuto subire le offese che aveva subito alcuni anni fa in quella stessa cattedrale perché aveva osato esprimersi in sloveno. Nelle reti televisive e radiofoniche nazionali si è sentito lo sloveno, si è sentito parlare della minoranza nazionale, della convivenza necessaria ma ancora difficile. Con la loro morte Marco, Sasa e Dario hanno dato un contributo specifico alla sconfitta del nazionalismo che è alla radice della tragedia balcanica ma che è ancora sempre presente anche a casa loro, a Trieste.

E ci devono pensare su anche le nuove entità statuali, Slovenia compresa i cui esponenti, in apparenza così attenti alle vicissitudini dei connazionali d'oltre confine a Trieste sono stati colpevolmente assenti, quella Slovenia dove il nuovo nazionalismo che premia lo sloveno DOC a scapito dell'altro, del diverso per lingua e cultura, sta facendo nuovamente capolino.

I croati pagano

Dopo l'incontro tra le delegazioni dei governi croato e sloveno, Zagabria ha cominciato a saldare i propri debiti alla direzione della centrale nucleare di Krsko. Lo ha reso noto il direttore della centrale, Boris Sovic, che ha preannunciato un suo incontro con il ministro dell'economia croato. La Croazia ha estinto un milione e mezzo di marchi di debito, restano da pagare ancora 44 milioni DM.

"Via i drogati!"

Anche in Slovenia il problema dei tossicodipendenti provoca polemiche. E' suc-

Conferenza europea a Lubiana

cesso a Planina, nelle vicinanze di Postumia, dove gli abitanti hanno chiuso le strade d'accesso del paese con i trattori in segno di protesta contro il ministero della sanità che intende aprire proprio lì la prima comunità per i tossicodipendenti. A promuovere la protesta sarebbe stata solo una parte della popolazione, contraria al centro.

Albergo a Pirano

Pirano si è arricchito di una nuova struttura alber-

ghiera che sorge nella centralissima Piazza Tartini. Si tratta del Hotel Giuseppe Tartini che ha una capacità di 45 camere per 94 posti letto.

Zirinovski non gradito

Il leader nazionalista russo Vladimir Zirinovski, che ha fatto visita alla Slovenia, è stato dichiarato dal governo sloveno "persona non gradita" e perciò pregato di lasciare il paese.

La presa di posizione del

governo è giunta dopo che Zirinovski, probabilmente ubriaco, ha dato in escandescenze rompendo alcuni bicchieri in un albergo di Bled.

Elezioni rinviate

Le annunciate elezioni amministrative di aprile in Slovenia non ci saranno. Così ha deciso la Corte Costituzionale, rilevando incongruenze nella nuova legge approvata in dicembre.

Già durante il dibattito in

parlamento si sono evidenziate delle divergenze tra i partiti della coalizione governativa. In particolare i rappresentanti del partito democristiano si sono detti contrari alla consultazione di aprile, proponendo che questa fosse spostata a fine anno.

Maxim apre

Se tutto va per il verso giusto domani a Rabuje dovrebbe aprire i battenti il night club Maxim che ha

suscitato non poche polemiche nel mondo cattolico, preoccupato per l'apertura di un locale "a luci rosse" nelle vicinanze del confine.

Incontro di regioni

La Slovenia ospiterà la sesta conferenza europea delle regioni contermini nell'ambito del Consiglio d'Europa. Lo ha annunciato, dopo un'incontro a Strassburgo, il presidente del comitato parlamentare per i rapporti con l'estero Borut Pahor.

I lavori della conferenza si svolgeranno dall'11 al 13 ottobre a Lubiana.

Kultura

Trinkov koledar se želi okrepiti

Želja je, da bi prodrli tudi med bralce v Sloveniji



Trinkov koledar zeli biti sinteza dela in truda Slovencev na Videmskem ter njihovega iskanja in odkrivanja lastnih korenin ob uveljavljanju bogate beneške jezikovne in kulturne tradicije. Istočasno se Slovenci na Videmskem s tem zbornikom obračajo na širšo slovensko javnost z namenom, da pritegnejo pozornost nase, torej na del slovenskega narodnega telesa, ki je še vedno premalo v zavesti Slovencev v zamejstvu in v osrednji Sloveniji. Trinkov koledar je obenem sredstvo za spodbujanje plodnega sodelovanja, izmenjavo mnenj in ustvarjanje dialoga s sosednjo tolimsko in idrijsko stvarnostjo.

S temi nameni je kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedad pred tremi leti začelo ponovno izdajati Trinkov koledar, ki ima zelo bogato tradicijo, saj je prihajal v beneške družine preko 30 let, a se je bil v svoji prvi zasnovi izpel. Redakcija zbornika se je vrnila v Cedad, posodobili so vsebinski

in oblikovni koncept, vabili k sodelovanju domače raziskovalce, kulturne delavce in ustvarjalce, ki so v dobrem številu pristopili k delu.

Načrt se postopoma uspešno uresničuje. Letošnji koledar so predstavili v petek v Cedadu in po ocenah številnih prisotnih je se bogatejši od dveh prejšnjih, saj nudi dosti zanimivega branja. Pravzaprav je na petkovi predstavitvi, ki se je je udeležil tudi predstavnik slovenskega ministrstva za kulturo Božidar Premrl, bilo govora predvsem o nadaljnjih možnostih razvoja in o temah, ki bi jih kazalo poglobiti. Padel je tudi predlog, da bi bil ob zahtevnejših in strokovnih prispevkih tudi krajši povzetek v italijanski.

Drug predlog je bil, da se bi Trinkov koledar odprl ne le italijanskemu temveč tudi furlanskemu sosedu. Zelo močno pa je bila izražena želja, da bi Trinkov koledar prodrli tudi med bralce v Sloveniji.

V soboto 12. razstava in koncert

Špeter: naš dan kulture

V soboto 12. februarja bomo v Špetru praznovali dan slovenske kulture. Kulturna prireditev, kot v vseh osmih letih doslej, bo potekala v dveh momentih: najprej, ob 19. uri, bo v Beneški galeriji otvoritev razstave, eno uro kasneje bo v občinski dvorani koncert s kratkimi literarnimi vložki. Vendar bo letošnji praznik predstavljal nekaj novega.

S svojim likovnim ustvarjanjem se bo beneški in širši publiki predstavil Rudi Benetik, ki je že nekajkrat sodeloval na skupinskih razstavah v Špetru, z našo stvarnostjo pa je prišel v stik z mednarodnim slikarskim natečajem "Podobe iz Nadiskih dolin". Vsakič je razstavljal nekaj izvirnega in zanimivega in je torej vzbudil pri občinstvu željo se odbliže seznaniti z njegovim delom.

Rudi Benetik je mlad slovenski umetnik iz Podjune (Koroška-Avstrija), ki se ukvarja z različnimi vrstami od risbe in slikarstva do kiparstva. Prejel je celo vrsto priznanj in nagrad, za sabo ima tudi številne skupinske in samostojne razstave. Z njegovo razstavo Beneška galerija širi svoj prostor in zajema širša območja, predvsem pa skuša ustvariti bolj tesen in kontinuiran odnos med Slovenci na Vi-

demske in na Koroškem.

Na koncertu v občinski dvorani v Špetru bo nastopila znamenita vokalna skupina Big Ben Quartet iz Nove Gorice, ki se je komaj vrnila iz turneje po Avstraliji in Aziji. V prvem delu programa bo skupina predstavila nekaj narodnih in avtorskih pesmi iz slovanskega sveta, v drugem delu pa splet znanih "spirituals".

Ob upoštevanju visoke kvalitete izvajalcev so torej prireditelji špeterskega dneva slovenske kulture letos presegli okvir "tradicionalne" klasične glasbe in se usmerili v glasbeno področje, ki je morda bližje mlajši publiki.

Praznik organizirata Studijski center Nediza in Društvo beneških likovnih umetnikov, ki sta 1986. leta prvič priredili dan slovenske kulture v Špetru, s sodelovanjem Zveze slovenskih kulturnih društev, ki se jim je kasneje pridružila. Dve sta izhodišči, na katerih temelji naš dan slovenske kulture: ob ljudskem izročilu in sedanjem ljubiteljskem delovanju je treba gojiti tudi visoko kulturno ustvarjanje; Špeter in Beneška galerija lahko opravljata pomembno vlogo v posredovanju furlanski in italijanski javnosti pomembne slovenske dosežke na kulturnem področju.

S. Pietro: cultura slovena in festa

La festa della cultura slovena si celebrerà sabato 12 febbraio a S. Pietro. Due sono anche quest'anno gli appuntamenti: alle ore 19 verrà inaugurata presso la Beneška galerija la mostra personale di Rudi Benetik, un giovane ed interessante artista sloveno della Carinzia (Austria); successivamente si terrà nella sala consiliare un concerto del gruppo vocale Big Ben Quartet di Nova Gorica.

La manifestazione si preannuncia interessante per diversi aspetti. In primo luogo la mostra ci permetterà di approfondire la conoscenza di un artista che aveva destato molto interesse quando aveva partecipato all'ex-tempore Immagini delle Valli del Natisone. Indirettamente poi allarga lo "spazio" della Beneška galerija che "aggancia" la comunità slovena della Carinzia ed in generale il panorama culturale dell'Austria. Anche nella scelta del concerto c'è un elemento di novità: pur puntando sempre sulla qualità della proposta si supera l'ambito della musica "colta" intesa in senso classico. Il Big Ben Quartet, reduce da una tournée in Australia ed Asia, presenterà nella prima parte del concerto canti popolari e d'autore slavi, nella seconda una serie di notissimi spirituals.

Inaugurata la mostra alla Beneška galerija

Manzini, sculture nuove ma antiche



Paolo Manzini (al centro) durante l'inaugurazione

Krivapete, skрати, tante. Sono alcuni dei personaggi che affollano le leggende che una volta raccontavano i nostri nonni, sono alcune delle figure a cui fa riferimento Paolo Manzini, uno degli ispiratori dell'Associazione degli artisti della Benecia, a suo tempo presidente della Cooperativa Lipa, nelle sue sculture.

La mostra personale di Manzini, inaugurata sabato sera alla Beneška galerija di S. Pietro al Natisone, raccoglie, appunto, alcune di queste figure, assieme ad altre meno "nostrane". I materiali usati sono il legno, la ceramica, il ferro, materiali

poveri dai quali Manzini ha ricavato forme sinuose che, seppure nell'astrattezza, ricordano oggetti o figure concrete.

All'inaugurazione, molto affollata, sono intervenuti Paolo Petricig a nome degli artisti della Benecia e Bruna Dorbold per l'amministrazione comunale. Presenti anche rappresentanti dell'Anpi, associazione della quale Manzini fa parte. Ha cantato, poi, il coro Matatur di Clenia, "il mio coro", ha detto Manzini, visto che è una delle sue colonne.

La mostra rimarrà aperta al pubblico fino al 9 febbraio.

Grazie dai Re Magi di Resia

Ai Re Magi della Val Resia la giornata del 6 gennaio si è presentata assai piovosa. L'appuntamento era per le 9 visto che il giro che i "Tre" (compreso il sottoscritto) dovevano compiere era molto lungo. Siamo partiti dalla casa di riposo di Moggio Udinese, dove siamo stati accolti dai numerosi anziani ivi ospitati. Fatto poi il giro dei bar di Resiutta siamo rientrati in valle e partendo dalla frazione di Gniva ci siamo recati nelle varie osterie della valle. A Stolvizza presso il bar da Giusti, l'amico Antonio Buttolo ci ha filmati ed intervistati, in quanto intendeva raccogliere su una cassetta tutte le tradizioni resiane. Nel pomeriggio, partendo da Martignillas abbiamo bussato a tutte le porte della frazione di Prato. La giornata è terminata a tarda ora nella frazione di San Giorgio presso l'osteria Alla speranza.

Le offerte che quest'anno siamo riusciti a raccogliere (1.955.000) sono state devolute ad un centro di ricerca per la lotta contro la leucemia. I Re Magi, attraverso la stampa, ringraziano quanti hanno dato la loro offerta e danno appuntamento al prossimo anno.

L.D.



Moški pevski zbor Monte Canin ima v programu v naslednjih mesecih številne nastope po naši deželi, Italiji in v tujini. Med slednjimi izstopa sodelovanje na mednarodnem festivalu v Cottbusu, v Berlinu

Il '94 del coro Monte Canin

La riscoperta e la valorizzazione dei canti popolari resiani è un compito che il coro Monte Canin si è dato molti anni fa e che svolge con grande impegno e successo. Sono infatti oltre vent'anni che il gruppo corale, costituito nel 1971, si esibisce destando grande

interesse e simpatia.

Il programma di attività per il 1994 è stato definito nei giorni scorsi e prevede numerose esibizioni. Buttrio, Bueris, Como, Portorose, Treviso, Berlino (Festival internazionale di Cottbus) sono solamente alcune delle tappe più si-

gnificative dei prossimi mesi.

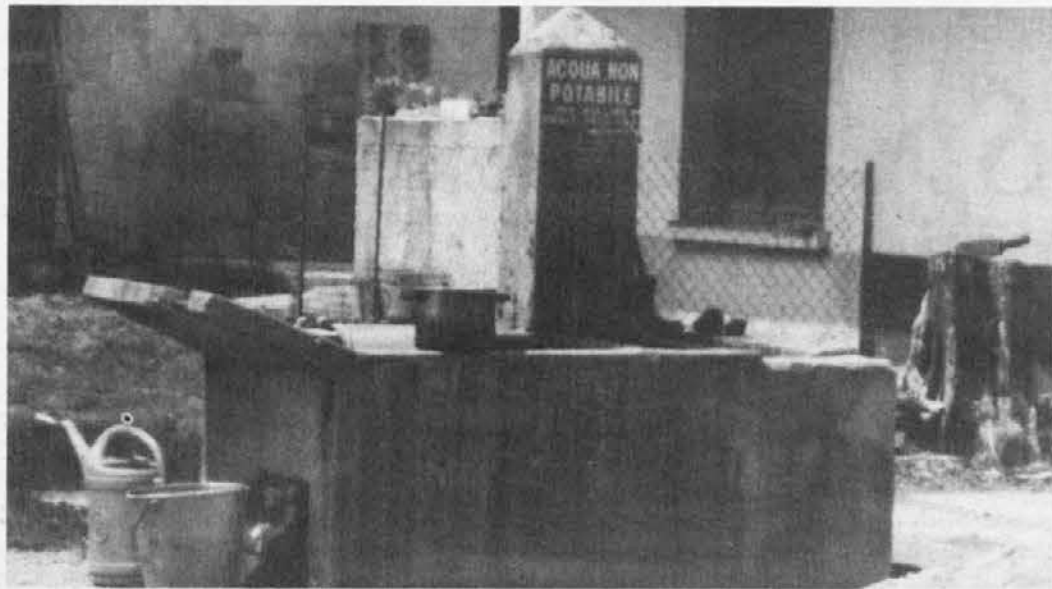
Oltre a definire i propri impegni, il sodalizio ha recentemente rinnovato le cariche sociali. Alla presidenza è stato riconfermato Giampietro Perissutti con il quale collaboreranno, quali membri del consiglio direttivo, Danilo Lettig, Sergio Chinese, Franco Barbarino e Roberto Frisano.

Al coro Monte Canin, che è sorretto da un profondo amore per Resia e la sua ricchezza culturale, per la ricerca e la diffusione delle proprie radici musicali, gli auguri di buon lavoro.

Galleria d'arte LA LOGGIA - Udine
La federazione degli Artisti presenta

la mostra personale di
Lorena De Angelis

Apertura **sabato 5 febbraio**, ore 18.30
orario: 17.30-19.30/Lunedì chiuso



"Acqua non potabile"
è la scritta su molte
delle fontane valligiane

Protestano: cloro nell'acqua Chiabudini: "E necessario"

Quel sapore di cloro? "Più che sapore, i tecnici dicono si tratti di odore" sostiene Giuseppe Chiabudini, presidente della Comunità montana Valli del Natisone. "E poi - continua - solo così abbiamo la garanzia che l'acqua è potabile".

Insomma, non è un male se in certi paesi delle Valli l'acqua - come ci hanno informato molti nostri lettori - non è più quella di un tempo. Anzi. "Fino ad ora il cittadino usufruiva dell'acqua del luogo, che però non era batteriologicamente pura. Oggi la legislazione è severa, l'Usl effettua periodicamente dei prelievi, e se l'acqua non risulta pura sono gli amministratori a pagare" afferma il presidente.

Nelle Valli il problema è all'ordine del giorno. Ne sa qualcosa, ad esempio, il sindaco di Pulfero, che tre anni fa aveva addirittura paventato le dimissioni dalla carica

perché più volte chiamato a giudizio dall'Usl. "Il problema - spiega Chiabudini - si è risolto, dove si è potuto, con grandi condotte, all'origine delle quali l'acqua viene controllata. Dove questo non si è potuto fare, è stato giocoforza dotare i singoli acquedotti di cloratori automatici". La spesa per queste o-

perazioni non è stata indifferente. Un miliardo, infatti, è stato il finanziamento gestito dalla Comunità montana per rendere potabile l'acqua.

Ma Chiabudini propone, in conclusione, un interrogativo: "Ha senso che si faccia no tutti questi lavori di clorazione, se solo l'1% dell'acqua è a uso potabile?" Se è

veramente quella la percentuale, non c'è che dire, sarebbe uno spreco. Meglio allora, suggerisce il presidente della Comunità montana, una dotazione dell'acqua ad uso potabile, un certo numero di bottiglie davanti alla porta di casa per ogni famiglia. Un po' come avviene per il latte, insomma. (m.o.)



Uno dei
due depositi
d'acqua a
Topolò, nel
comune di
Grimacco

V nedeljo je bila slovesnost pri Kanalu Pohod v Benečijo v začetku leta '44

V nedeljo je bila v blizini Kanala slovesnost v organizaciji Združenja zveze borcev, na kateri so se spomnili na drugi pohod v Benečijo, ki so ga partizani 30. divizije 9. korpusa opravili v noči od 30. na 31. januar 1944.

Na slovesnosti je bilo prisotnih več udeležencev pohoda z obeh strani meje. Prisotne je najprej pozdravil predsednik borčevske organizacije iz Kanala Stanko Gorjup, osrednji govornik na slovesnosti pa je bil Jože Koren, nekdanji udeleženec pohoda in član propagandnega odseka divizije. Govoril je o predanosti borcev, o drznosti zasnove pohoda, o številnih bojih in žal tudi o žrtvah in o tem, kako so ljudje beneskih dolin v takratnih težkih casih sprejemali borce slovenskih brigad.

"Nobena stvar, nobena politična konjunktura, nobeno potvarjanje resnic o tistem času ni in ne bo moglo omajati v nas ponosa in zadoščenja, da smo bili tako ali drugače soakerji velikih dejanj, med katera pohod "tridesete" gotovo spada",

je zaključil Koren.

Pohod v Benečijo, ki ga je vodil komandant divizije Jaka Avšič, se je začel 30. januarja ponoči in trajal dvajset dni. Pohod je bil načrtovan zato, da bi se partizani zoperstavili nemškimi silam in da bi s kulturno-propagandnim delom beneskim ljudem vrnilo zaupanje v zmago osvobodilnega gibanja.

Dejanski pohod v Benečijo se je začel 2. in 3. februarja s prehodom reke Idrijce (Judrio). Gregorčičeva brigada je zasedla položaje na cesti Trusnje-Gorenji Tarbij-Topolovo, Bazoviška brigada na cesti Klobučarji-Rukin-Praprotnica, medtem ko se je divizijski stab namestil v Lazeh.

Proti partizanskim silam so Nemci zbrali nad 10 tisoč mož s topovi, tanki in podporo letalstva in skoraj povsem stisnili obroč, kar je narekovalo takojšnji premik na levi breg Soče, ki je bil posebno težak, saj so Nemci podrli jez na Mostu na Soči, tako da je deroča ledena voda segla borcem do vratu.

Assemblea lunedì sera tra le associazioni attive a Cividale

Verso la Pro Loco

L'intendimento è di costituire un ente che sovrintenda le iniziative

Prende forma, la "cosa" che dovrà tra breve coordinare le attività delle associazioni cividalesi. Una Pro Loco? Il nome non piace a molti, ma sarà probabilmente questa la struttura che verrà adottata. Lunedì sera, nella sala Soms di Cividale, i rappresentanti delle singole associazioni (non molti, per la verità, una trentina sulle 80 in attività) si sono ritrovati per fare il punto della situazione dopo la riunione di metà dicembre. Gli intendimenti sono chiari, come ha spiegato Andrea Martinis, uno dei promotori dell'iniziativa: coordinare le singole attività e agire per una migliore informazione, anche verso l'esterno, delle manifestazioni.

Si va, dunque, verso la creazione di un'assemblea di soci (i rappresentanti delle associazioni), che sarà guidata da un direttivo. Verranno formate 7 commissioni di lavoro (copriranno i servizi, lo sport, gli spettacoli, la parte storica, i rapporti con gli enti commerciali, le attività ricreative ed il settore giovanile) che la-



La casa di Paolo Diacono

voreranno in modo autonomo. Altre proposte operative: Martinis ha lanciato l'idea di un bollettino informativo sulle attività delle associazioni e alcune idee per iniziative comuni. Si pensa, così, di riproporre la Festa del vino, da anni dimenticata, con una nuova formula: "Non solo quattro chioschi - ha sostenuto Martinis - ma anche manifestazioni collaterali". Tra i

Al čejo parsilt an nam tisto laško uodo?

"Kar sta napisal go mez problema od uode je pru, pa nie zadost, muorta napisat se, zak je zaries na velika težava za nas", nam je jau an nunac iz Carnegavarha.

Se zmisleta? Judie iz tiste vasi, pa tudi tisti iz Ruonca (le v Podboniescu) an iz Topoluovega (Garmak) so nam jal, de na morejo vič nucat njih uode "še za skuhat kafē, za oprat zobe", zak ima pre-
vico klore.

"Studenac je tan za Joanace, depožit pa tle nad vasjo - nam prave E. iz Carnegavarha - gor so samuo hosti an senožeta, nie obedne sorte inkuinamenta, je vse ku ankrat, kar smo jo mogli pit. Začel so metat notar kloro potlē, ki je biu potres. Pravli so, de s potresam se je zemlja zganila an de je korlo tuole dielat, pa od tlekrat je slo napri že 18 liet! Priet je kamun dielu tuole, pa ga je kladu vsakoantarkaj. Seda pa tisti od Gorske skupnosti pridejo vsak torak. Pravejo, de ce na narde takuo, tista uoda nas zastupieje! Pa kuo more bit tuole? Tisto uodo smo jo pil lieta an lieta an obedan ni zboleu. Ankrat smo pil se tisto od sterma, tle v vas smo jih imiel 15! Seda pa... Mah, al nam čejo parsilt an tle tist "Friuli centrale", al pa se dielajo interes kajšnega, ki prodaja vodo mineral, ki jo nucamo že za vse. Ist potegavam no penzion, ki ni guors ku 600 tauzent na miesac, vsaka staklenca uode mi ko-



sta an tauzent... postudierita vi..." takuo nam je se poviedu tel mož.

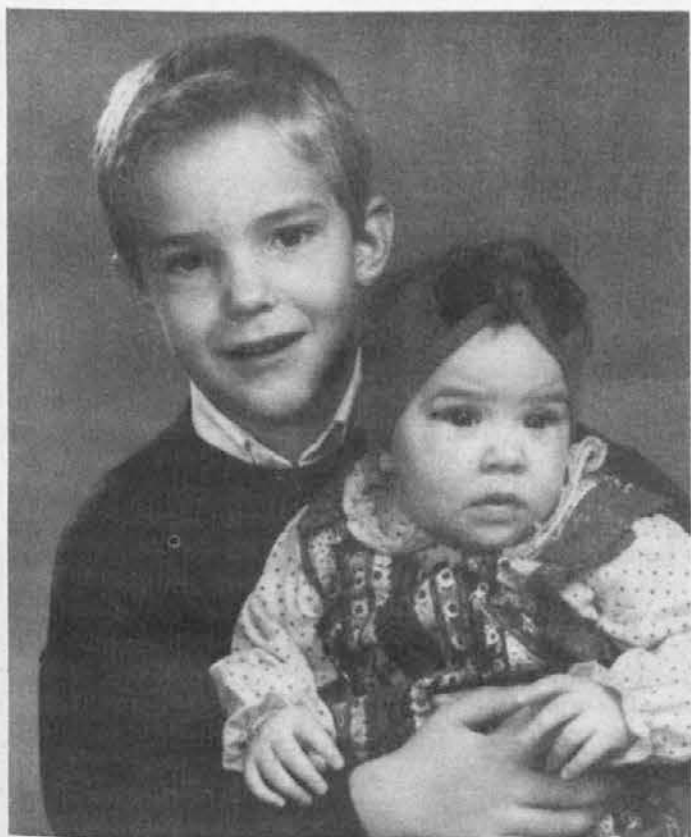
"Se pretor nam je biu jau, de je uoda dobra". Je bluo lieto 1937. Podestā kavalier Birtig je teu spejat našo vodo v Arbisca (Robedischi), tuole je bluo zaries čudno, sa' tle v vas tlekrat nas je bluo nih 550 - donas nas je ostalo parblizno 100/110 - an nih 300/400 govet tu stal; tan v Arbisca jih je bluo pa 120. Naše žene so se takuo uije-zle, de so se lepuo zbrale, bluo jih je nih 60 an sle na kamun, kjer so zmlatile vse, vemetale kandreje, mize, dokumente. Parsli so karabinieri an jih pejal tudi in via Spalato. Uoda pa nam je ostala, pruzapru 60 par stuo nam, 40 par stuo so jo spejal v Robedisca. Tekrat je pretor jau: "Questa è un'acqua favolosa!" Naj mi na pravejo, de nie an seda takuo."

V zahvalo župniku Calligaru

Si okusil grenkobo naše vode. Bodi se naprej trda korenina in most med Slovenci in Furlani. S podobnimi besedami se je Center za kulture raziskave iz Barda želel zahvaliti in izraziti spoštovanje svojemu župniku Renzu Calligaru, ki je letos praznoval dvajsetletnico delovanja med Slovenci in visoki Terski dolini. Srebrno plaketo s natisnjenimi besedami, ki lepo povzemajo vsebino in njegov pristop do dela ter prizadevanja za povezovanje slovenskega in furlanskega naroda, je Calligaro prejel med nedeljsko mašo, 23. januarja, iz rok predsednika domačega kulturnega društva Giorgia Cerna. Dvajset let pastirskega dela Renza Calligara so praznovali tudi prebivalci iz bližnjega Zavarha.

Per un inconveniente, accaduto in tipografia, nel numero scorso sono saltate le ultime 3 parole e la firma di Vojmir Tavcar alla fine dell'articolo sul rapporto del Ministero degli interni sulle minoranze. Ce ne scusiamo con i lettori e l'autore.

Michele Obit



“Nu sestrice posmejajse!”

“Sestrice, posmejajse, de nam narde fotografijo, potlè jo posjamo nonam dol v Italijo!”

Takuo prave Loris sestrici Jilliane. Čičica se je rodila lansko leto, 26. maja an fotografija je bla nareta, kar je imela stier miesce. Loris, ki bo imeu “ze” sest liet je pridat bratrac, ki zvestuo pomagami varvat čičico. Seda pa vam povemo, čega so.

Tata je Roberto Manzini, njih mama je pa 'na Belgijanka, Joelle.

Roberto je kupe z njega družino živeu gor v Belgiji, pogostu je parhaju v rojstne kraje mame an tata, takuo de tle tode ima puno parjatelj.

Kar se je oženu z Joelle se je trostu prit živet tle v

Italijo, ku tata Edoardo an mama Maria Vinjudina iz Trušnjega, na žalost pa nie mu usafat diela tle doma, takuo se je spet pobrau z valizo po sviete. Seda diela dol v Egitu, njega liepa družinca pa živi gor v Belgiji, v Grace - Hollogne.

Sevieda, nono Edoardo an nona Marija, ki žive gor v Petjaze, videjo pogostu njih navuode an pru lepo sorprezo jim je naradu za sveto Barbaro, 4. dicemberja, Loris, sa' je paršu duon s koriero, ki je parpejala damu za nomalo dni naše judi, ki žive gor v Belgiji.

Puobeju an čičici zelmo veselo an srečno življenje, Roberto pa zelmo, de bi mu preca se varnit za nimar v topluoto svoje družine.

Parprave za pust

Al vesta, de je ze pust? Lietos je paršu zaries naglo, se na vie pa se, ce bo kajsan ples za telo parloznost tle par nas. Pari, de ne an tuole se nam huduo zdi. Nie pa rečeno, de judje na bojo vseglj “znoreval”!

Smo zviedel, de gor v Sriednjem se parpravjajo. V saboto 15. zenarja so se

zbral v Dolenjim Tarbju za videt, ki an kuo. A de jim na bo zadost an dan! Takuo so decidli, de v saboto 5. februarja puodejo okuole po vaseh naših dolin, v saboto 12. an v nediejo 13. puodejo pa po vaseh srienjskega kamuna. Pogreb srienjskega pusta bo na Pepeunici, 16. februarja v Oblici. Tuole za kar se tice Sriednje, an drugod?

V saboto so go po Sauodnji ze piskal, godli, tulil an uekal... pru ku ankrat, kar nie korlo ku iti na solar, luost na se kar se je usafalo an je biu nimar kajsan v vas, ki je znu gost rimoniko, ku Lucjan Kuosu iz Podsriednjega, ki je tle na naši fotografiji.



Hostne: tatje na dielu

Se svećenike na puste par mieru! Kam smo paršli? Al se zmislita tiste, ki so bli v cirkvici svetega Matija gor zad za Hostnem? Te prave so muorli postrojiti an za de jih na ukradejo, so jih nesli v cirkvu dol na Liesa. Za de na bo tist utar takuo prazan Diana Crisetig - Buculajova iz Podlaka, ki živi tam v Vicenzi, jih je bla nardila druge, glih take ku te prave an glih za praznik svetega Matija, ki je biu četarto nediejo setemberja so jih bli položili na utaria.

Domači judje so bli zaries vesel za telo stvar, pa kajsnemu nie slo pru, takuo je postudieru jih ukrast. Komandant karabinierju iz Hloca nam je poviedu, de svet Matija, svet Mateo an svet Ermacora so zmanjkali po 22. zenarja. An tiedan potlè, v nediejo 30. so jih spet usafal tam v Tavorjani, blizu britofa, karabinierja telega kamuna. Na žalost stamuo dva svećenika. Duo jih je ukradu an s kajsnim namienom? Mah. Tle par nas nie 'na novuost, de kradejo po cirkvah, gajajo se take reči, de se v cajtu ujske nie bluo videt tega...

Novice naših judi po sviete

Liep pozdrav gor z Belgije

Pošilja nam ga mala Alma Žefacjova



“No košo poljubčku vsiem tistim, ki me poznajo an imajo radi!”

Tela fotografija je bla nareta vič ku an miesac od tega, liepa čičica, ki je na nji je nomalo zrasla, pa je ostala glih takuo liepa an simpatik. Živi gor v Belgiji, v miestu Liegi, an se kliče Alma, glih takuo, ku nje nona, ki je bla Žefacjova iz Gniduce, an ki nas je prezagoda za pustila lieta 1981.

Čičica se je rodila 19. maja lanskega lieta, nje tata je Andrea Tomasetig - Mazur (sin od Alme Žefacjove), mama je pa 'na Belgi-

janka, Fiorella.

Družina živi gor v Belgiji, pa Andrea je zlo navezan na naše kraje an vsako lieto parhaja duon čah teti, zii Vittori v Piedimonte, blizu Gorice. An pru Vittoria Žefacjova nam je parnela fotografijo majhane Alme. Smo sigurni, de tata Andrea an mama Fiorella parpejejo duon njih lepo čičico an tuole za veseje vse zlahte, posebno zie Vittorie.

Čičic zelmo vse narbuoje se na telim svietu.

Štrukje za Azlo

V Azli se ze parpravjajo za njih vaški senjam, za svet Valentin (tisti dan nie samuo praznik zaljubljenih!). Komitat za Azlo tudi lietos za telo parloznost, ki se ankrat zbere kupe vse vasnjane an parklice blizu tudi judi iz drugih vasi, je organizu konkorste narbuojjih strukju.

V nediejo 13., ob 10 an pu zjutra se giurija zbere v ostariji par Veri za jih pokusat, v pandiejak 14. ob osmi zvičer, bo pa nagrajevanje, premjacjon, le go par Veri.

Tisti od komitata so nam storli viedet (takuo, ki je tudi napisano po volantinah, ki so jih okuole arzdal), de bojo dvije kategorije: adna za vasnjane, ta druga pa za tiste, ki parhaja jo iz drugih vasi.

Ce zelta se udelezit tudi vi, muorta ocvriet strukjace doma (ne jih kupiti!), jih diet 15 v zakjacu, kjer napiseta vase ime an primak, direcjon an telefon. Zakjac strukju ga bota muorli nest do sabote 12. gor v ostariji par Veri. Vsiem tistim, ki pa parnesejo njih strukje, dajo 'no spominsko madejco, te parvim, tistim, ki narde narbuojj strukje pa lepe nagrade, premje.

Komitat želi zahvalit vse tiste, ki so dal njih pomuoč za nagrade, za premje: ostarijo par Veri, “La marmi” od Nevja Specogna, maringona Paola Iussig an “Gubana della nonna”.

Kada po bone

Spet se varnemo na bone za benzino, sa' te drugi tiedan nieso bli se vsi kamuni odločil, kada jih dajat.

Ce sta iz spietarskega kamuna muorta pohitiet, sa' jih bojo dajal samuo se do sabote 5.: donas, četartak 3. od 9.30 do 12.30 an od 15. do 18.; v petak 4. od 9.30 do 12.30 an v saboto od 9. do 12. Po drugih kamunu Nediških dolin an v Cedade jih bojo dajal do 18. februarja.

Dreka: pandiejak, srieda, četartak an petak od 8.30 do 13.; v torak od 8.30 do 17.; v saboto od 8.30 do 13.

Garmak: v torak an četartak od 17. do 19.;

Podboniesac: pandiejak an saboto od 9. do 12.; v torak od 15. do 18.;

Sauodnja: od pandiejka do sabote od 9. do 12.; v sriedo tudi popudan od 13. do 16.

Svet Lienart: od pandiejka do sabote od 9. do 12.; v torak tudi popudan od 16. do 18.;

Sriednje: od pandiejka do sabote od 9. do 11.; v četartak 3. februarja tudi od 17. do 19.;

Cedad: od pandiejka do petka od 8.30 do 12.30, v torak tudi popudan od 15. do 17.30; v saboto od 8.30 do 12. ure.

Pust resiano a Basaldella

E' ormai la tredicesima volta che il circolo culturale resiano Rosajanska dolina di Udine organizza il carnevale resiano che anche quest'anno avrà luogo sotto il tendone riscaldato di Basaldella di Campoformido, sabato 5 febbraio dalle ore 19 in poi.

Naturalmente sono invitati tutti i resiani con i loro parenti ed amici e soprattutto quelli che per diversi motivi non vivono più nella natia valle.

La serata verrà allietata dalle tradizionali citira e bunkula e dall'orchestra di Romy e Caterina.

Naturalmente... venite vestiti in maschera!



Muroz an muroza sta se poguarjala za kotam.

- Bi na slo mene pravit - je jau muroz - pa ist mislem, de sem an clovek poseban: na pijem, na kadim, na igram po ostarijah, sem dobar dielovac, sem pridat, molim rozar vsako vičer... Oh, muoj Buog, kajsan difet imam tudi ist... rad jih debele pravim!!!

- Kuo ti gre življenje Katina, potlè, ki si parpejala zeta v hišo?

- Za glih reč je malo drugače! Kar sma bla muroza, sem malo-manj celo nuoč čakala, de Toni se pobere od duoma, sada, ki sem ga oženila, pa malomanj celo nuoč čakam, de Toni pride damu!!!

Dva mladenca sta se hvalila.

- Menè - je jau te parvi - kadar grem na brejar, me hodejo ženske vprašat za plesat!

- Kaj tiste - je jau te drugi - mene mi se same metaio tu naruoče!

- Nu muč, sa niesi “Casanova”!

- Ne, sam pompier!

Mlada novica se je objokovala vsaki dan z mozam, de njih življenje je previč kumarno.

- Sigurno, de na plavamo tu zlatu - je jau mož - pa pomisli, de puno tih bogatih jocejo cele dni!

- Je mogoče - je odguorila zena - pa ist bi rajs se jokala tu adni novi Mercedes, ku gor na adni stari biciklet!!!

- An dan sem nesu mestri 'no jabuko an ona mi je dala an poljubček! Drugi dan sem ji nesu 'no angurijo, pa me ni zastopila!!!

TECNOADRIA^{snc}

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA
PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA

Parabola 60 centimetri completa: 485.000 lire
GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739

Scheda storica - 10

Fascismo e Chiesa

Dopo l'annessione al regno d'Italia, non corsero buoni rapporti fra il clero della Slavia friulana e le autorità dello stato, di ideologia laica, liberale ed antiecclesiale. La vita politica fu dominata dall'intransigenza del Vaticano. L'inserimento dei cattolici e dei sacerdoti, come Ivan Trinko, nella vita pubblica, e le alleanze politiche insieme ai liberal-conservatori, mitigarono l'atteggiamento di intolleranza nei riguardi del clero. Così verso i sacerdoti della Slavia. Questi si avvalsero, senza eccessivi problemi, nelle varie situazioni politiche, della tradizione e del diritto dell'uso dello sloveno nella predicazione, nei canti sacri e nell'insegnamento della dottrina cristiana. Si ebbero diversi momenti in cui i rapporti si fecero più difficili. Essi mostravano una permanente ostilità dei rappresentanti del governo a quella che loro pareva una strana consuetudine e forse una provocazione dei preti.

Nel 1901 il prefetto di Udine fece intervenire l'arcivescovo per suggerire al parroco di S. Pietro di svolgere la predica in italiano. Fu colta a pretesto la presenza delle convittrici della scuola normale, in buona parte provenienti dal Friuli e quindi impossibilitate a seguire la predica in sloveno. Il parroco propose di rimanere una messa apposta per le convittrici. Nel 1904 si volle prescrivere la liturgia tutta in lingua latina, ma nel 1906 la Sacra Congregazione dei Riti emise il **Decretum de**

Dal diario di don Cuffolo: "L'Arcivescovo si ricrede"

4 novembre 1924

Anche questa notte come sopra. Hanno gettato un paio di bombe contro la casa del sagrestano. Molta paura, rottura di vetri senza altri danni. Pare di trovarsi in istato di guerra. Nessuno gira di notte. Per le osterie baruffe ogni domenica.

31 maggio 1925

Elezioni comunali. A Tarcetta. Esito: 12 popolari e 3 fascisti. Il Rass Specogna non può stare nella pelle. Finalmente silurato!

14 giugno 1925

Oggi, domenica, S.E. l'arcivescovo Mons. Antonio Anastasio Rossi a S. Pietro consacra l'Altare Maggiore e benedice la nuova Via Crucis. In tale occasione i sacerdoti della Beneficiaria offrono un artistico anello d'oro con la scritta "Slovenski duhovniki svoje mu nadskofu A. Rossi" in occasione del 15. anniversario della sua venuta in Diocesi. I predetti sacerdoti non avevano voluto partecipare all'offerta del Pastorale fattagli dal clero della diocesi per l'occasione, perché l'Arcivescovo, messo su dai fascisti, aveva più volte bistrattato i sacerdoti sloveni. Essendosi egli ricreduto essi gli fecero l'omaggio dell'anello (fatto da un artista veneziano per 1.300 lire). L'Arcivescovo non solo lo gradì ma ne fu tanto entusiasta che nel discorso di ringraziamento riconobbe di essere stato ingannato, chiese scusa ed affermò che il clero della Slavia è di esempio della Diocesi per la sua unione e per il suo zelo nel suo ministero.

usu linguae slavonicae in sacra liturgia in cui ribadì l'uso dello sloveno nella predicazione. Invece ci fu un atto impositivo dell'autorità religiosa nel 1913, quando dal santuario di Castelmonte furono allontanati i parroci sloveni - allora era in carica don Natale Moncaro di Lasiz (Pulfero) - e sostituiti con i frati cappuccini di lingua italiana. Durante la guerra ci furono vari episodi di intolleranza nei confronti

dei preti sloveni da parte di ufficiali italiani irritati dall'uso di una lingua per loro straniera durante la messa. Sette preti sloveni furono internati come filo-austriaci.

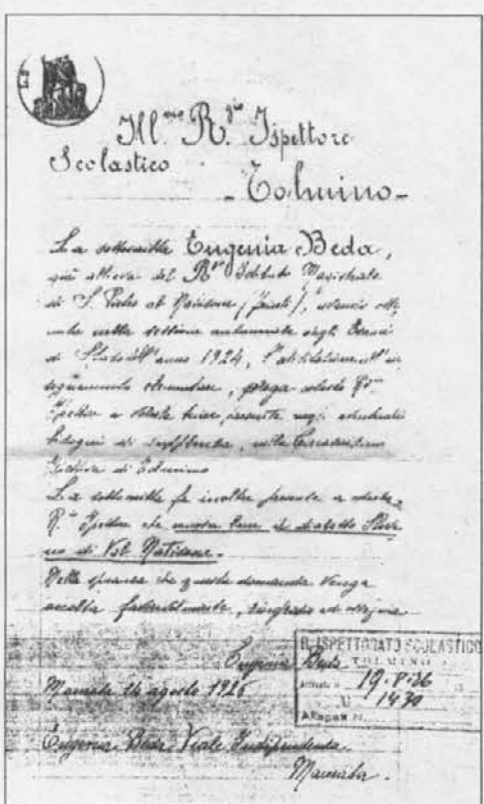
Quando nella Slavia infine apparvero i primi gruppi fascisti, non si contarono le minacce e le intimidazioni nei confronti dei sacerdoti. Così contro il vicario foraneo di S. Pietro, che usava lo sloveno nelle funzioni re-

Nell'anno scolastico 1923-24, il primo dopo la riforma Gentile, presso il Regio Istituto Magistrale di S. Pietro al Natisone ci furono 18 diplomati, fra cui il primo maschio Manzini Mario. Solo sei diplomate provenivano dalla Slavia. Fra le forestiere, prima in ordine alfabetico, c'era Eugenia Beda, di Macerata.

Il 14 agosto 1926 la maestra Beda rivolse domanda in carta bollata da L. 2 all'Ill.mo R. Ispettore Scolastico di Tolmino, perché la tenesse "presente negli eventuali bisogni di supplenza nella circoscrizione ispettiva di Tolmino". Il timbro, tutto in italiano, attesta il ricevimento della domanda.

Molto interessante la postilla, sottolineata, della candidata maestra: "la sottoscritta fa inoltre presenta a codesto R. Ispettore che **conosce bene il dialetto Sloveno di Val Natisone**". Notiamo l'importanza assegnata all'aggettivo Sloveno scritto con la maiuscola iniziale. Evidentemente la maestra Beda considerava la conoscenza del dialetto sloveno della Slavia un titolo di merito.

Diversi altri maestri della Slavia, che parlavano lo sloveno, ma non lo sapevano leggere e scrivere, si trovarono in condizione di favore per prendere il posto degli



insegnanti delle zone di recente annessione allontanati dal servizio dalle autorità fasciste.

ligiose. Nel 1934 si pretese anche l'abolizione della denominazione Sanctus Petrus Slavorum della parrocchia, come era stato fatto dopo l'annessione all'Italia per il nome di S. Pietro degli Slavi. In tutti i momenti difficili ci fu la voce ferma di Ivan Trinko ad incoraggiare i sacerdoti, ad esortarli a difendere ad ogni costo la lingua del popolo, trasmittitrice dei valori della fede.

Insegnò la lingua slovena ai seminaristi quando, a partire dall'anno 1928-29, fu istituita con il contributo dello stato una cattedra di lingua slovena presso il seminario arcivescovile di Udine. Il fascismo era allora ormai affermato e la decisione parve strana. Si capì poi che il corso di sloveno doveva servire ai preti friulani per-

ché sostituissero quelli locali nelle zone di lingua slovena. Malgrado gli incidenti e le pressioni, i sacerdoti sloveni mantennero, come avevano fatto per secoli, la predicazione conforme alla tradizione per tutto il periodo successivo all'annessione. Così anche durante il periodo fascista e per alcuni anni dopo il concordato.

Invece i mutati rapporti fra Chiesa e Stato paradossalmente permisero alle autorità di governo di immischiarsi nelle cose della Chiesa in spregio allo stesso concordato, o meglio sfruttandone le ambiguità. Le relazioni fra fascismo e Chiesa entrarono in crisi (1931) sulla questione dell'azionismo cattolico, l'Azione Cattolica.

La crisi raggiunse mo-

menti molto acuti e sembrò mettere in discussione gli accordi del 1929, fino a minacciare la denuncia del concordato.

Per il fascismo era in gioco il dominio assoluto sull'educazione della gioventù, per la Chiesa il suo apostolato nella società. La Chiesa vinse il braccio di ferro, ma non ebbe né la forza né la volontà di tutelare i diritti del clero sloveno. Facendo seguito alla politica repressiva del fascismo e di quella rinunciataria del Vaticano nella Venezia Giulia, le autorità di governo rivolsero la propria violenza contro la piccola comunità slovena della provincia di Udine, da tutti dimenticata ed emarginata. Da parte dello stato ci fu intimidazione, violenza e sopruso. Da parte della Chiesa ci fu un atteggiamento di rinuncia su una questione di principio: l'autonomia della Chiesa nella sfera religiosa.

In questo caso l'atteggiamento del Vaticano fu meschino e tradì la devozione e la fiducia dei sacerdoti sloveni, che invocavano il sostegno del Santo Padre. A prevalere fu la ragion di stato. Anche l'arcivescovo Giuseppe Nogara tenne un atteggiamento ambiguo di ossequio all'autorità civile e cercò di far accettare le ragioni del più forte. L'interesse opportunistico del Vaticano ebbe la meglio.

Il 16 agosto 1933 i cappellani di Lasiz, Antro, Mersino e Vernasso furono convocati presso i carabinieri di S. Pietro al Natisone. Qui ricevettero l'ingiunzione del prefetto di Udine di firmare una dichiarazione in cui si impegnavano a non predicare e di non fare più il catechismo in lingua slovena. La crisi esplose in seguito ad una riunione foraniale (18 luglio 1933) in cui i sacerdoti della Slavia decisero di ristampare nuove copie del catechismo sloveno in uso in tutte le chiese perché le 3.000 stampate nel 1928 erano esaurite. Alla riunione parteciparono due sacerdoti, simpatizzanti fascisti, che fecero la spia al maresciallo dei carabinieri.

M.P.

Fascismo, un fenomeno anche europeo

Il fascismo non fu un fenomeno politico solo italiano, ma si diffuse in diversi paesi europei, come esito di una crisi che riguardò tutta l'Europa. La crisi provocata dalle conseguenze della guerra si risolse in Russia con l'affermazione della rivoluzione socialista, che fu presa a modello dei forti movimenti rivoluzionari in diversi paesi, fra cui la Germania, l'Ungheria e la stessa Italia. Tuttavia la reazione alle agitazioni operaie non fu l'unica causa del fascismo. Ebbe cause più generali e profonde. L'Italia per prima sperimentò il fascismo, e fece scuola, anche se i vari fascismi ebbero la loro specificità.

I caratteri comuni dei regimi fascisti si possono riassumere in questi: il passaggio dello stato borghese dalle forme della democrazia rappresentativa a quelle autoritarie e violente, la soppressione delle garanzie democratiche costituzionali, dei diritti della persona e delle associazioni, l'aspirazione nazionalistica e razzista. Si aggiungono il militarismo



Pellegrinaggio di Azzida a Castelmonte nell'anno 1934

e l'imperialismo, la dittatura e il potere personale, la demagogia, la repressione del movimento operaio. Ognuno di questi tratti ebbe un'accentuazione nei singoli paesi.

Il fascismo adottò sfondi culturali specifici, come l'esaltazione della romanità in Italia, il culto del Medio evo barbarico

in Germania, il tradizionalismo cattolico in Spagna. Da questi derivava la coreografia di massa e la propaganda di regime che richiama una tradizione eroica, posticcia e retorica.

Alcuni caratteri del fascismo dipesero dai tempi della sua affermazione. In Germania il fascismo se-

guì di dieci anni quello italiano, ma si realizzò in tempi più rapidi per la più lunga incubazione. La distruzione dello stato liberale avvenne nel giro di pochi anni. Hitler fu chiamato alla cancelleria dal capo dello stato, il maresciallo prussiano Hindenburg, il 30 gennaio 1933. Il 24 marzo Hitler ottenne i

pieni poteri. I due erano stati avversari nelle elezioni presidenziali dell'anno precedente.

Alla morte di Hindenburg, nel 1934, Hitler assunse anche la sua carica. In questo modo egli fu contemporaneamente capo del governo, capo dello stato e capo del partito. Una storia diversa da quella di Mussolini che mantenne in vita, piegandola ai suoi disegni, la monarchia. Hitler strumentalizzò in modo diverso le masse lavoratrici: il suo partito si denominò infatti National-Sozialistische Deutsche Arbeitspartei (partito nazionale - socialista tedesco del lavoro), con la bandiera rossa al cui centro stava la croce uncinata ariana. Il fascismo di Mussolini eliminò subito, insieme alla sostanza, le apparenze del socialismo. Ambedue furono costretti invece a smussare gli estremismi interni.

Per Mussolini questa fu una manovra in tempi lunghi. Hitler, nella notte dei lunghi coltelli, ordinò la strage delle SA abbattendo d'un colpo chi lo aveva portato al potere.

Risultati

PROMOZIONE

Fagagna - Valnatisone	1-0
Lucinico - Primorje	0-0
Fiumicello - Juventina	1-0

3. CATEGORIA

Mariano - Pulfero	1-0
Lumignacco - Savognese	2-1

JUNIORES

Valnatisone - Fagagna	0-3
-----------------------	-----

AMATORI

Real Pulfero - Vacile	1-0
Vi.de.s - Pol. Valnatisone	1-2
Friulservice - Salone Luisa	2-0

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Paluzza	1-3
-----------------------	-----

PALLAVOLO FEMMINILE

Us Friuli - S. Leonardo	3-1
-------------------------	-----

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Juniors	
Juventina - Ponziana	
Primorje - S. Giovanni	

3. CATEGORIA

Pulfero - Mladost	
Savognese - Mariano	

JUNIORES

Ruda - Valnatisone	
Giovanissimi	

GIOVANISSIMI

Riviera - Audace	
------------------	--

PULCINI (Torneo)

Faedis - Audace	
-----------------	--

AMATORI

Chiopris - Real Pulfero	
S. Domenico - Pol. Valnatisone	
Salone Luisa - Vi.de.s	

PALLAVOLO MASCHILE

Volley Corno - S. Leonardo	
----------------------------	--

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Fiumicello	
--------------------------	--

Classifiche

PROMOZIONE

7 Spighe, Spilimbergo 24; Fagagna, Aviano 22; Polcenigo 20; Pordenone 19; Cordenonese, Maniago 17; Valnatisone, Zoppola, Serenissima 16; Tricesimo 15; Juniors 12; Vi.vai, Tavagnacco 11; Spal 10.
--

3. CATEGORIA

Mariano 26; Audax Sant'Anna 24; Moimacco 20; Lumignacco 15; Azzurra 14; Pulfero, Savognese, Faedis, Mladost 12; Nimis 8; Paviese 7; Stella Azzurra 6.

JUNIORES

Palmanova 30; Tricesimo 22; Gemonese, Fagagna 20; Aquileia, Tavagnacco 18; Trivignano, Gradese 14; Fiumicello, Serenissima 13; Valnatisone, Cervignano, Ruda 10; Cussignacco 9.

GIOVANISSIMI

Audace 25; Tarcentina 22; Serenissima 21; Azzurra 20; Donatello 19; Torreanese 15; Bujese, Chiavris 14; Riviera, Nimis 10; Reanese 9; Fortissimi 8; Ragogna 4; Cassacco, S. Gottardo 3.

AMATORI (Eccellenza)

Real Pulfero 20; Bar Corrado 18; Chiopris 17; S. Daniele, Pantianico 15; Pieris, Bottenico 14; Rubignacco 13; Vacile 8; Tricesimo, Buja 7; Variano 6.

AMATORI (3. Categoria)

Povoletto 18; Xavier 15; Cavallico 14; Salone Luisa, Friulservice 13; Cgs Udine 12; Pol. Valnatisone 10; Real S. Domenico 8; Vi.de.s. 4; S. Domenico 3.

PALLAVOLO MASCHILE

Pol. S. Leonardo 12; Us Friuli, Lignano, Volley Corno 10; Cus Udine, Paluzza, Remanzacco 8; Natsonia, Majanese 6; S. Daniele 4; Faedis 2; Percoto, Vb Udine 0.
--

La Matajur senza rivali anche a Clenia

Conferma della società savognnese che questa volta si è ritrovata come principale antagonista la Tercal. Ribadisce la sua forza nei Veterani Giuseppe Puller del Gsa Pulfero

Si è disputata domenica a Clenia la terza prova di corsa campestre del Csi, valida per il Gran prix Gubane Vogrig. Si sono presentati al via circa 200 atleti, in rappresentanza di 18 società.

La prova, organizzata dalla Polisportiva Monte Matajur di Savogna, è stata favorita dal bel tempo e dalla validità del percorso.

La parte del leone, per quanto riguarda la classifica per società, l'ha fatta per la terza volta consecutiva la Monte Matajur, che in questa occasione ha conquistato 709 punti, precedendo i carnici della Tercal Tolmezzo (462), seguiti dalla Libertas Buja (332) e dal Gsa Pulfero (303). Il Cs Karkos di S. Pietro si è classificato al 16. posto.

Analizzando le singole prestazioni, c'è da rilevare i primi quattro posti ottenuti dalla Monte Matajur, nelle Giovanissime, con Teja Gerbec, Mateja Klobucar, Giulia Coceancig e Cinzia Del Gallo. Ma ancora miglior risultato la Matajur lo ha ottenuto nei Giovanissimi, con i primi cinque posti conquistati da Mitja Kosovelj, Domen Rousček, Matija Masera, Gabriele Jussig e Andrej Hrastnik.

Nella categoria Ragazze si è imposta Petra Maver

(Matajur), mentre nei Ragazzi il successo è andato a Mattia Sinicco di Tarcento. Nelle Cadette Ivana Cernalic ha ottenuto la piazza d'onore, mentre Bojana Pitamic si è classificata quarta. Nella stessa categoria buon settimo posto di Nila Chiabai del Cs Karkos.

Ancora per la Matajur, fi-

RO SPORTIVO ITALIANO

...tu...noi...lo sport!



La Pol. Monte Matajur durante le premiazioni

nalmente un successo per Davide Del Gallo nei Cadetti, mentre nelle Allieve Mateja Kragelj non ha avuto rivali. Secondo posto per Andrea Gorenzsch negli Allievi. Vittoria di Edvin Kosovelj tra gli Amatori. Per il Gsa Pulfero ottimo secondo posto per Antonio Trinco e Gianni Crevatin,

ma la parte del leone, tra i pulferesi, l'ha fatta ancora Giuseppe Puller, che ha vinto tra i Veterani.

Molto apprezzati dagli atleti, in conclusione, i premi, che sono consistiti in piatti in ceramica della Cooperativa Lipa e in confezioni di strucchi offerti dalla popolazione di Clenia.

I 400 metri di Gianmarco

"I miei zii, Franco e Giorgio Ruclì, mi hanno avviato a questa disciplina. Ho iniziato a gareggiare a 16 anni, sotto la guida dell'allenatore Edmondo Codarini. Tre o quattro volte alla settimana mi alleno a Udine, sul campo scuole di Paderno, completando la preparazione con il potenziamento presso la palestra Power Center di S. Pietro."

Chi parla è Gianmarco Laurencig, 20 anni, di Podar, alle porte di Savogna. Gianmarco, che gareggia nei 400 metri, nella categoria Promesse, per la Libertas Udine, racconta la sua esperienza di giovane atleta in cerca di affermazioni. "Per un ragazzo come me, che frequenta l'università -



Gianmarco Laurencig

afferma - è un impegno molto duro, ma lo faccio volentieri, anche perché ho visto che applicandomi ottengo risultati soddisfacenti". Ecco alcuni dei risultati conseguiti: nel '92, nel campionato regionale Juniores, Gianmarco ha otte-

nuto il quarto posto, qualificandosi per i nazionali di Riccione. Lì è stato eliminato solo nella semifinale. Lo scorso anno ai regionali di Gorizia ha conquistato un terzo posto che gli ha consentito di gareggiare ad Oristano, nelle staffette 4x400 (sesto posto) e 4x100 (secondo posto). In quest'ultima gara ha migliorato il limite personale in 51"3.

Programmi per il futuro? "Conto di partecipare - risponde Gianmarco - ai campionati del Triveneto indoor, a Verona, in marzo. Quindi, per il periodo estivo, cercherò di ottenere il tempo che mi permetta di partecipare ai campionati nazionali". (p.c.)

Week-end da scordare, vola solo il Real

Per Valnatisone, Pulfero e Savognese sconfitte brucianti. Buon passo avanti dei ducali della Polisportiva Valnatisone

Dopo due vittorie, la Valnatisone è incappata, a Fagagna, in una sconfitta di misura. La scarsa attitudine ad andare in gol ha penalizzato ancora una volta i sanpietrini. Domenica, a S. Pietro, ci sarà un'importante gara contro lo Juniors di Casarsa, formazione che nel girone di ritorno sembra ritornata quella delle scorse stagioni, inanellando tre successi consecutivi.

La Savognese, nel campionato di 3. Categoria, è uscita dal campo di Lumignacco sconfitta e... bastonata. Molti sono stati, infatti, i falli su entrambi i fronti. A farne le spese, al 24', è stato Simone Blasutig che, a seguito di una scarpata, ha dovuto ricorrere alle cure ospedaliere. Il Lumignacco passava in vantaggio al 20' su svarione della difesa gialloblù. La reazione era immediata: un minuto più tardi una conclusione di Terlicher veniva bloccata con difficoltà dal portiere udinese. Al 32' si registrava il pareggio, ottenuto da Fabio Trinco con un colpo di

testa. Cinque minuti più tardi, lo stesso giocatore colpiva la traversa. Il gol vincente, viziato da un sospetto fuorigioco, arrivava al 14' della ripresa.

Buona prestazione del Pulfero, che ha però subito a Mariano, dopo soli dieci minuti, il gol della capolista. Un atterramento di Peresson in area, più tardi, non veniva punito con la massima punizione.

Largamente incompleti nell'organico, gli Juniores della Valnatisone hanno dato via libera al Fagagna. Le assenze di Lancerotto, Podrecca, Selenscig, Campanella e Mottes, oltre alla squalifica di Federico Sturam, hanno costretto nell'insolito ruolo di centrali, il portiere Cristian Primosig. Il primo gol dei rossoneri è stato siglato al 35'. In inferiorità numerica a seguito di un'espulsione, gli ospiti hanno raddoppiato

Calcetto a Cividale: anche l'Audace al torneo Pulcini

Spetterà alla gara Comunale Faedis-Audace inaugurare, sabato 5 febbraio, alle 15, il 6. Torneo di calcetto per Pulcini organizzato dall'Ac Cividalese. Tredici le formazioni, suddivise in tre gironi, al via alla manifestazione che si svolgerà presso la palestra dell'Istituto tecnico agrario cividalese.

L'Audace è stata inserita nel Girone C con Bearzi, Chiavris, Ancona e Comunale Faedis. Il girone eliminatorio prevede il secondo incontro con gli udinesi del Chiavris, alle 18 di sabato 12 febbraio. Il terzo appuntamento è fissato per sabato 26 febbraio, alle 16.30, mentre il girone si concluderà con la gara contro l'Ancona, in programma per sabato 5 marzo, alle 15.

Le semifinali e finali si giocheranno sabato 12 marzo, dalle 14.30 in poi. Alle 19 si svolgeranno le premiazioni.

all'inizio della ripresa e arrotondato il loro bottino alla mezz'ora. Solo nel finale una bella parata del portiere ha negato a Decorti la gioia del gol della bandiera.

Riprendono domenica, a Magnano, con la prima partita del girone di ritorno, gli impegni dei Giovanissimi dell'Audace.

Sempre più solo in testa

alla classifica del campionato di Eccellenza degli Amatori, il Real Pulfero in una gara disturbata dal forte vento ha ribadito la sua forza liquidando, sabato, il Vacile. Per un atterramento in area di Stefano Dugaro, al 20', i ragazzi del presidente Claudio Battistig hanno usufruito di un calcio di rigore, che è stato trasformato con freddezza da Bruno Jussa. Un palo colpito da Roberto Birtig ha negato un successo più consistente.

Nel campionato di Terza categoria amatoriale, prezioso successo della Polisportiva Valnatisone. Con due reti di Giovanni Dominici la formazione cividalese ha regolato gli udinesi del Vides. Un successo che rilancia i ducali verso posizioni più consone alle proprie possibilità.

Infine lunedì sera il Salone Luisa ha subito una sconfitta immeritata a dieci minuti dalla fine. Ben tre giocatori, Bordon, Scuderin e Qualla hanno dovuto abbandonare il campo per infortunio.



ČEDAD

Rualis Zapustu nas je nepozabni "Candolini"

Ga na bomo vič vidli okuole po naših sejmah, kar za veseje vsieh nas, posebno otuok, je predaju karmelce vsieh barv, likviricjo, angurjo... "Paršu je Kandolini" smo pravli, kar smo ga vidli prit v vas z njega "Ape" an je biu že senjam. Za resnico poviedat je bluo že vič cajta, ki ga niesmo vidli, sedā smo zviedli, de nas je za nimar zapustu.

Mario Paussa, tuole je bluo njega pravo ime - je umaru v čedajskem spitale. Imeu je 71 liet.

Njega življenje ni bluo lahko, rodiu se je v Prapotnem, kot partizan je su v borbo za branit njega zemljo. Potlè se je oženu z Ernesto Chiuch iz Hrastovijega, ki nas je zapustila že puno liet od tega. Tragično sta mu umarla tudi dva otroka, an puob an 'na čeca. Jal smo, de nie bila njega življenjska pot posuta z rožicam. Za preživljati družino je ratu tud "domać" Kandolini, kuhu je žganje an zatuo imeu tud velike težave.

Z njega smartjo je v zalost pustu sinuove, nevieste, zet, navuode, sestro, kunjande an vso drugo zlahto. Njega spominu so se poklonili tudi njega parjatelj iz časov osvobodilne vojne, od Anpi. Pogreb Maria Paussa je biu v petak 28. zenarja v Rualisu.

Vsi mi se ga bomo nimar spominjali tajšnega, kot ga videmo na liepi fotografiji tle na varh. Seda, ki ga nie vič, našim domačim sejmam bo manjkalo kiek an cetudi bo hodu kajsan drug na njega prestor - za resnico poviedat, že hodejo - na bo nikdar ku on, ku "Kandolini".

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Veljanen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.— SLT
Posamezni izvod 40.— SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 19%

ŠPETER

Barnas Smart parlietnega moža

V čedajskem spitale je umaru Attilio Snidero - Tiljo Petarnielu po domače. Učaku je zaries lepo starost: 92 liet. Pogreb je biu v Barnase v pandiejak 31. zenarja popudan.

Na telim svietu je zapustu sinuove, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Muost

Umarla je Olga Percon

V Azli je biu v sriedo 2. februarja popudan pogreb Olghe Percon uduove Dognach dol z Muosta. Umarla je par dni priet v čedajskem spitale. Imiela je 73 liet.

Na telim svietu je zapustila sinuove, hči, nevieste, zet, navuodi an vso drugo zlahto.

Špeter

Novi urniki na kamunu

Je se kak miesac, ki so na spietarskem kamunu spremenil urnike, zatuo de na narbujoš maniero organizajo dielo na ufcih. Novi urniki so začel vajat od parvega maja. An tud mi smo jih vičkrat napisal, takuo ki so nas prosil nasi brauci, sa' so bli taki, de jih bluo težkuo daržat na pamet.

Ocitno reči nieso sle takuo, ki so aministratorji zeliel an sada so jih nazaj

spremenil pru za prit pruot potriebam ljudi.

Po novem bojo ufcih s-pietarskega kamuna odparti za publiko takuo:

anagrafe - v pandiejak, torak, sriedo, petak od 10. do 13. v saboto od 10. do 12.;

ufcih za tribute v pandiejak, torak, petak od 10. do 12.30. uri an v sriedo 15. - 15.45, 16.30 - 18 (tuole vaja le kadar so suole od parte, poliete pa ku druž ufcih);

ufcih za vigilanzo: v torak an petak od 10. do 12.30 (kadar je suola odparta, če ne ku druž ufcih);

vsi drugi ufcih (gradbena dovoljenja, tehnični uradi...) v pandiejak, torak an petak od 10. do 13, v sriedo od 15. do 18. ure.

SVET LENART

Skrutove Zbuogam Alfeo

Tan na svojim duomu je v pandiejak 31. januarja zjutra umaru Alfeo Cicuttini. Imeu je 71 liet. Ni biu pravega zdravja, pa vseglh niesmo misinli, de nas takuo na naglim zapusti. Za njim jočejo žena Maria, hčere Rosamaria an Paola, zeti, navuodi, bratje, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

Njega pogreb je biu v Podutani v torak 1. februarja popudan. Naj v mieru počiva.

Narocnina
1994
Abbonamento

ITALIJA..... 39.000 lir

EVROPA,
AMERIKA
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni
pošti)..... 49.000 lir

NEDIŠKE DOLINE

Klenje Loterija svetega Šintoniha

Od sejma Sv. Šintoniha smo že vičkrat pisal. Za de informacija bo kompletna muormo poviedat tudi, kuo je sla loterija, ki je bla povezana s krosom Csi - Gran prix Gubane Vogrig, an je bla zadnje nediejo.

Prva številka je bla 44 an udobi barvni televizor Rex: tek jo ima, v cajtu 30 dni, muora iti puonj, če ne ima pravico do njega druga številka: 55; potle so udobili registrator številke 3, 51 an 29.

Lotteria Sant'Antonio - 3. prova campestre Csi - Gran prix Gubane Vogrig-Clenia, 30 gennaio 1994. Numeri vincenti: 1) Tevisore a colori Rex n. 44 (30 giorni di tempo per ritirare il premio); secondo estratto n. 55 (valido per altri 30 giorni) successivi, se non si presenta il primo estratto). 2) Mangiacassette con cuffie n. 3, n. 51, n. 29

Dragi naročniki!
Prosimo vas, da kadar plačate naročnino za leto 1994 po pošti, napisete na poštno poloznico ime tistega, ki prejema časopis, ne od kajsnega družega od družine. Hvala!

Kronaka

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO
V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure, brez appuntamenti, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičr do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spiter na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO
dott. Claudio Bait

Sv. Lenart
v sriedo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter
v pandiejak in sriedo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec
v četartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO
v pandiejak, četartak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatria: dr. TRINGALI
v pandiejak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON
v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA
v torak ob 9.00 z appuntamenti, na kor pa impenjative

Za appuntamenti an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samua sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Ceda da v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Ceda da:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE ŠTEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081
Bolnica - Ospedale Videm..... 5521
Policija - Prva pomoč..... 113
Komisariat Cedad..... 731142-731429
Karabinieri..... 112
Ufficio del lavoro
Collocamento..... 731451
INPS Cedad..... 700961
URES - INAC..... 730153
ENEL Cedad..... 700961-700995
ACI..... 116
ACI Cedad..... 731987
Avtobusna postaja
Rosina..... 731046
Aeroporto Ronke
Letališce..... 0481-773224/773225
Muzej Cedad..... 700700
Cedajska knjižnica..... 732444
Dvoječni center Speter..... 727490
K.D. Ivan Trinko..... 731386
Zveza slov. izseljencev..... 732231

OBCINE - COMUNI

Dreka..... 721021
Grmek..... 725006
Srednje..... 724094
Sv. Lenart..... 723028
Speter..... 727272
Sovodnje..... 714007
Podbonesec..... 726017
Tavorjana..... 712028
Prapotno..... 713003
Tipana..... 788020
Bardo..... 787032
Rezija..... 0433-53001/2
Gorska skupnost-Speter..... 727281

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 7. DO 13. FEBRUARJA
Sovodnje tel. 714206 - Premarjah tel. 729012
OD 5. DO 11. FEBRUARJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samua zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samua, če riceta ima napisano »urgente«.

Se je gajalo 40 liet od tega

SOVODNJE

Al odprejo miniero
tle par nas?

Ze vič cajta nieka skupina inženirju pregledava naše kraje, sa' pravijo de so v Matajurju an blizu Čisnjega (v kamunu Podutana) ležišca živega srebra (mercurio) an pirita (zeliezo), v Čisnjah pa je samua pirit.

Inženirji pregledavajo tele kraje brez pomoči domačih judi an pravijo, de jih je tle pošjala "Montecatini", ki ima v rokah malomanj vse miniere v Italiji. Do donas na vemo če so usafal ki al ne, troštamo pa se, de bo kaj do brega. An inženier je poviedu, de so v vič krajih ries usafal rudo an de bojo le napri raziskoval, pregledoval.

(Matajur, 16.5.1954)

TAVORJANA

Vas s 500 ljudi
brez stranišca

Mazeruole je na vas, ki stieje malomanj 500 ljudi an nobedan na bo viervu, de tle par nas nie se adne-

ga stranišca (gabineta), če vzamemo uon tisteda od suole an od našega gaspuoda. Je pač takuo, duo pride v Mazeruole an če iti na stran (na smeajta se, druge besiede na poznamo), muora kar na odpartem vse nardit an nobedan mu ne bo zamieru, sa' cie-la vas diela takuo. Poliete se gre, clovek, ki muora iti se lahko skrije v njivi, kjer so usadil sierak, a pozime je zalostno an kar je daž.

GRMEK

Platac

Triescilo mū je tu glaz

V nediejo 6. junija se je v Platcu zgodila čudna stvar, ki jo lahko klicemo cudež.

Ko je popudan takuo strašnuo garmielo an se buskalo je mladi Aldo Kanalic iz Konaucua piu v družbi s svojimi parjatelj v Maudarnjakovi ostariji, mu je triescilo v glaz grede, ki je teu pit vino iz njega. Kozarec mu je zdrobilo v roki, niemu pa hvala Bogu nie nič nardi-

lo. Tudi on naj zahvali Boga!

SPETER

Studentje čejo tudi
slovienski jezik

Lietošnje suolsko lieto je parslo h koncu. Imiel smo parloznost se poguarjat z nekaterimi studentje, ki studjajo v spietarskem užitelišču. Besieda da besiedo an takuo smo parsli na pogovor o jezikih, ki jih učijo v suoli. Tisti, ki so lietos ratali učitelji znajo kar dobro guorit francuosko al anglesko, čeglih ga na ankul čujejo guorit izven suole. Jal so nam, da je velika škoda, de ne učijo tudi slovienski jezik, ker ga skoraj vsi studentje poznajo, ker so venčpart domačini. Radi bi se naučili malo gramatike, a tistega nečejo učit. Pa pari, de lietos na bo slo takuo. Skupina studentu bo lietos zahtevala od suolskih oblast, de naj učijo tud slovienski jezik, ki jim je narbuj blizu.

(Matajur, 1.6.1954)

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBÌ - Martedì
MENJALNICA - Torex

01.02.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	12,60	13,00	—
Ameriški dolar	USD	1665,00	1715,00	1697,52
Nemška marka	DEM	966,00	986,00	974,19
Francoški frank	FRF	282,00	291,00	286,89
Holandski florint	NLG	856,00	881,00	869,63
Belgijski frank	BEF	46,60	48,00	47,31
Funt sterling	GBP	2503,00	2578,00	2545,43
Kanadski dolar	CAD	1251,00	1289,00	1283,08
Japonski jen	JPY	15,35	15,80	15,57
Svicaški frank	CHF	1143,00	1178,00	1159,90
Avstrijski šiling	ATS	136,50	140,50	138,57
Španska peseta	ESP	11,70	12,10	12,06
Avstralski dolar	AUD	1187,00	1224,00	1203,88
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1893,07

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni